

<p>الشيخ ناظم أفندي ق يذكرنا بشيء هام عندما يقول:</p>	<p>Ash-shaykh Nāzim afandī (q) yudhak- kirnā bi shay’in hām ‘indamā yaqūl:</p>	<p>Shaykh Nazim (q) erinnert uns an etwas Wichtiges, wenn er sagt:</p>
<p>أعوذ بالله من الشيطان الرجيم بسم الله الرحمن الرحيم لا حول و لا قوة إلا بالله العلي العظيم</p>	<p>„A‘udhu bi l-llāhi mina sh-shayṭāni r- rajīm, bismi l-llāhi r-raḥmāni r-raḥīm lā ḥawla wa lā quwwata illā bi l-llāhi l-‘aliyyi l-‘aẓīm.“</p>	<p>„A‘ūdhu bi-llāhi mina sh-shayṭāni r- rajīm, bismi llāhi r-raḥmāni r-raḥīm. Lā ḥawla wa lā quwwata illā bi-llāhi l-‘aliyyi l-‘aẓīm.“</p>
<p>كل مسلم يجب أن يتعلم أن يقول: أعوذ بالله من الشيطان الرجيم بسم الله الرحمن الرحيم لا حول و لا قوة إلا بالله العلي العظيم</p>	<p>Kullu muslim yajib an yata‘allam an yaqūl: „A‘udhu bi l-llāhi mina sh- shayṭāni r-rajīm bismi l-llāhi r-raḥmāni r-raḥīm, lā ḥawla wa lā quwwata illā bi l-llāhi l-‘aliyyi l-‘aẓīm.“</p>	<p>Jeder Muslim muß lernen, dies zu sagen: „A‘udhu bi l-llāhi mina sh- shayṭāni r-rajīm bismi l-llāhi r-raḥmāni r-raḥīm, lā ḥawla wa lā quwwata illā bi l-llāhi l-‘aliyyi l-‘aẓīm.“</p>
<p>من يقبل الإسلام ، فهو مكرم بقول كلمة الشهادة ، كلمة مقدسة: هنا وفي الآخرة ، في الأرض وفي السماء.</p>	<p>Man yaqbal al-islām, fa huwa mukarram bi-qawli kalimati sh- shahāda, kalima muqaddasa: hunā wa fī l-ākħira, fī l-arḍi wa fī s-samā’</p>	<p>Wer den Islam annimmt, der ist geehrt, kalimatu sh-Shahāda zu sagen, ein heiliges Wort: hier und im Jenseits, auf Erden und im Himmel:</p>
<p>أعوذ بالله من الشيطان الرجيم بسم الله الرحمن الرحيم لا حول و لا قوة إلا بالله العلي العظيم</p>	<p>„A‘udhu bi l-llāhi mina sh-shayṭāni r- rajīm, bismi l-llāhi r-raḥmāni r-raḥīm. Lā ḥawla wa lā quwwata illā bi l-llāhi l-‘aliyyi l-‘aẓīm.“</p>	<p>„A‘udhu bi l-llāhi mina sh-shayṭāni r- rajīm bismi l-llāhi r-raḥmāni r-raḥīm, lā ḥawla wa lā quwwata illā bi l-llāhi l-‘aliyyi l-‘aẓīm.“</p>
<p>كل مسلم يجب أن يتعلمها ويقولها ويعلمها، أيضا في لغته.</p>	<p>Kullu muslim yajib an yata‘allamahā wa yaqūluhā, wa yu‘allimuhā, ayḍan fī lughatih</p>	<p>Jeder Muslim muß es lernen, sagen und lehren und es auch in seiner eigenen Sprache sagen.</p>
<p>ونطلب من مقرنا الرئيسي، المقر السماوي، أن يدعمنا، لنكون لله</p>	<p>Wa naṭlubu min maqarranā r-ra’isī al- maqarr as-samāwī, an yad‘amnā, li- nakūna li-llāh.</p>	<p>Und wir bitten unser Hauptquartier, das himmlische Hauptquartier, uns zu unterstützen, für Allah zu sein.</p>
<p>من يريد أن يكون لله و يستطيع أن يقول: „أنا لله، هو ربي وأنا عبده، هو ربي و أنا أضعف عباده فإنه يصل إلى لمنتهى — قل هذا، فإنه سيدعمك.</p>	<p>Man yurīdu an yakūna li-llāh wa yastaṭī‘a an yaqūl: „anā li-llāh, huwa rabbī wa anā ‘abduh, huwa rabbī wa anā aḍ‘afu ‘ibādah“, fa innahu yaṣīlu ilā l-muntahā. — Qul hādha fa innahu sayad‘amak.</p>	<p>Wer für Allah sein will und sagen kann: „Ich bin für Allah, Er ist mein Herr und ich bin Sein Diener, Er ist mein Herr und ich bin Sein schwächster Diener“, der erreicht die Spitze. — Sag dies, dann unterstützt Er dich.</p>
<p>ولكن هذا ليس سوى الجزء الأول من الشهادة، التي تشمل النبي ﷺ في كلماتها التالية:</p>	<p>Wa lākin hādha laysa suwā al-juz’ al- awwal mina sh-shahāda, al-latī tashma- lu n-nabiyy ﷺ fī kalimātiha t-tāliya:</p>	<p>Doch das bislang Gesagte ist nur der erste Teil der Shahāda, die als Ganzes den Propheten ﷺ mit einschließt:</p>
<p>و أشهد أن محمدا عبده و حبيبه و رسوله و نبيه</p>	<p>„Wa ashhadu anna Muḥammadan ‘abduhu wa ḥabībuh wa rasūluh wa nabiyyuh.“</p>	<p>„Wa ashhadu anna Muḥammadan ‘abduhu wa ḥabībuh wa rasūluh wa nabiyyuh.“</p>
<p>وهذا الجزء هو الطريق الذي يظهر الله عز و جل فيه لنا ويجعل نفسه متاحًا لنا</p>	<p>Wa hādha l-juz’u huwa ṭ-ṭarīqu l-ladhī yaẓharu l-llāha ‘azza wa jalla fīhi lanā wa yaj‘alu nafsahu mutāḥan lanā. —</p>	<p>Und dieser Teil ist der Weg, auf dem Allah ‘azza wa jalla sich uns zeigt und für uns erreichbar macht. —</p>
<p>قال النبي ﷺ: „من رآني فقد رأى الحق.“</p>	<p>Qāla n-nabiyy ﷺ: „Man ra’ānī fa qad ra’ā l-ḥaqq.“</p>	<p>Es sprach der Prophet ﷺ: „Wer mich sieht, erkennt die Wirklichkeit („Ḥaqq“).“</p>
<p>والحق هو الله الله الله الله الحق</p>	<p>wa l-ḥaqqu huwa l-llāh. Allāhu, Allāhu, Allāhu l-Ḥaqq</p>	<p>Und die Wirklichkeit ist Allāh. Allāhu, Allāhu, Allāhu l-Ḥaqq</p>
<p>الحمد لله</p>	<p>al-ḥamdu li-llāh</p>	<p>Al-ḥamdu li-llāh.</p>